



**COACHELLA**  
**WATER AUTHORITY &  
SANITARY DISTRICT**  
*SERVICE. VALUE. QUALITY.*

Publicado Julio 2021

**INFORME ANUAL 2020**

# **CALIDAD DEL AGUA**

**INFORME DE CONFIANZA PARA EL CONSUMIDOR**

Autoridad del Agua de  
Coachella y Distrito Sanitario  
[www.conservecoachella.com](http://www.conservecoachella.com)

Estimado Consumidor,

En nombre del Gobierno Municipal de Coachella, nos complace presentar el Informe Anual de Calidad del Agua 2020 (Informe de Confianza del Consumidor) como lo requiere la Ley de Agua Potable Segura (SDWA). Aunque la pandemia del coronavirus provocó muchos desafíos, también demostró la importancia de suministrar agua potable segura y confiable. A pesar de los obstáculos que enfrentaron, estamos orgullosos de decir que nuestro personal dedicado, certificado y altamente capacitado cumplió con la misión de la Autoridad del Agua que es mantener el agua potable segura y fácilmente disponible cada día. Su salud es de la máxima importancia, como tal, Coachella cree hoy y siempre creará que el agua es esencial.

Este informe ilustra la calidad del agua del año pasado y está diseñado para proporcionar detalles sobre dónde proviene su agua, qué contiene y cómo se compara con los estándares establecidos por las agencias reguladoras. Durante el 2020, de enero a diciembre, la Autoridad del Agua de Coachella recolectó y analizó miles de muestras y pruebas sobre la calidad del agua. Estas muestras aseguran que el agua cumpla o exceda todos los estándares locales, estatales y federales de agua potable. Como en años anteriores, podemos informar que la Autoridad del Agua de Coachella no ha violado el nivel de contaminantes ni ninguna otra norma de calidad del agua. Su agua potable local cumplió con todos los estándares de salud de la USEPA, estatales y locales.

Nuestro compromiso de garantizar y mantener la calidad más alta de servicio nunca ha sido mayor. Esperamos seguirle sirviendo, nuestros valiosos clientes.

Steven Hernandez  
Alcalde, Gobierno Municipal de Coachella

En junio de 2020 se completó una evaluación de las fuentes de agua potable para el sistema de agua de la Autoridad del Agua de Coachella y el Distrito Sanitario.

Este informe anual comunica los resultados de la evaluación de la calidad del agua por parte de la Autoridad del Agua de Coachella y Distrito Sanitario. La Mesa Directiva de Agua Potable y división de Recursos Hídricos del Estado (DDW) y la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (USEPA) requiere una evaluación rutinaria y suministro completo del agua potable de la Autoridad del Agua de Coachella y del Distrito Sanitario. Una copia de la evaluación completa está disponible en las instalaciones corporativas. Usted puede solicitar que se le envíe un resumen de la evaluación contactando a Jesús Chabolla, Superintendente del Agua, al (760) 501-8100.

## ABREVIACIONES Y DEFINICIONES

**Nivel Máximo de Contaminante (MCL):** El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL primarios se establecen tan cerca de los PHG (o MCLG) como es económica y tecnológicamente factible. Los MCL secundarios están configurados para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable.

**NTU - Unidades de Turbidez Nephelométrica**

**Objetivo de Nivel Máximo de Contaminante (MCLG):** El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado de la salud. Los MCLG son establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos.

**N/A - No corresponde**

**Nivel Máximo de Desinfectante Residual (MRDL):** El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Hay pruebas convincentes que demuestran el uso de un desinfectante es necesario para el control de contaminantes microbiológicos.

**ND - Ninguno detectado**

**Objetivo de Nivel Máximo de Desinfectante Residual (MRDLG):** El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del nivel cual no existe un riesgo conocido para la salud. Los MRDLGs no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbiológicos.

**pCi/L - picocuries por litro (una medida de radiactividad)**

**Objetivo de Salud Pública (PHG):** El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido para la salud. Los PHG son establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de California.

**ppm - partes por millón o miligramos por litro (mg/L)**

**Estándar del Agua Potable Primario (PDWS):** MCLs, MRDLs son técnicas de tratamiento (TTs) para contaminantes que afectan la salud. Se incluyen los requisitos de supervisión y presentación de informes.

**ppb - partes por mil millones o microgramos por litro (µg/L)**

**Nivel de Acción Regulatoria (AL):** La concentración de un contaminante que, si se excede, desencadena el tratamiento de los otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

**µS/cm - microsiemens por centímetro (una unidad de conductividad eléctrica)**

**Técnica de Tratamiento (TT):** Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

**< - menos de**

En la siguiente tabla se presentaran todos los contaminantes del agua potable que se detectaron durante la muestra más reciente, para el constituyente. La presencia de estos contaminantes en el agua no necesariamente indica que el agua represente riesgos para la salud. Por esta razón, la directiva estatal nos permite vigilar ciertos contaminantes menos de una vez al año porque las concentraciones de estos contaminantes no cambian con frecuencia. Algunos de los datos representados tienen más de un año. Cualquier violación de un AL, MCL o TT será marcada con un asterisco.

ESTÁNDARES PRINCIPALES DEL AGUA POTABLE						
UNIDADES DE CONTAMINANTES	MCL	PHG o (MCLG)	RANGO (PROMEDIO)	¿VIOLACIÓN?	FUENTES PRINCIPALES DEL AGUA	INFORMACIÓN SOBRE LOS EFECTOS PARA SALUD
<b>MICROBIOLÓGICOS</b>						
Recuento de placas heterotróficas (CFU/ml)	TT	N/A	4-5 (4.5)	No	Naturalmente presente en el medio ambiente	El agua tratada inadecuadamente puede contener organismos causantes de enfermedades. Estos organismos incluyen bacterias, virus y parásitos que pueden causar síntomas como náuseas, calambres, diarrea y dolor de cabeza.
Bacterias coliformes totales (regla federal de coliformes totales)	TT	N/A	TT	No	Naturalmente presente en el medio ambiente	Los coliformes son bacterias que están presentes naturalmente en el medioambiente y se utilizan como indicador de que pueden estar presentes otros patógenos potencialmente dañinos transmitidos por el agua o de que existe una vía potencial a través de la cual la contaminación puede entrar en el sistema de distribución de agua potable. Encontramos coliformes que indican la necesidad de buscar posibles problemas en el tratamiento o distribución del agua. Cuando esto ocurre, estamos obligados a realizar evaluaciones para identificar problemas y corregir cualquier problema que se encontró durante estas evaluaciones.
<b>RADIOACTIVOS</b>						
Cantidad de las partículas alfa(pCi/L)	10	0.004	2.1-2.5 (2.3)	No	La erosión de los depósitos naturales; escorrentía de los huertos; residuos de producción de vidrio y electrónicos.	Ciertos minerales son radiactivos y pueden emitir formas de radiación. Algunas personas que beben agua que contiene emisores beta y fotones que superan el MCL a largo plazo pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.
Uranio (pCi/L)	20	0.43	2.86-3.63 (0.366)	No	Erosión de depósitos naturales.	Algunas personas que beben agua que contiene uranio que excede el MCL a largo plazo pueden tener problemas renales o un mayor riesgo de contraer cáncer.
<b>QUÍMICOS INORGÁNICOS</b>						
Arsénico (µg/L)	10	0.004	2.1-2.5 (2.3)	No	Erosión de depósitos naturales, escorrentía de los huertos; residuos de producción de vidrio y electrónicos.	Algunas personas que beben agua que contiene arsénico que excede el MCL a largo plazo pueden experimentar daños en la piel o problemas del sistema circulatorio, y pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.
Bario (mg/L)	1	2	0.023-0.044 (0.0313)	No	Descarga de desechos de excavación petrolera y refinarias metálicas. Al igual, erosión de depósitos naturales.	Algunas personas que beben agua que contiene bario en exceso de la MCL a largo plazo pueden experimentar un aumento en la presión arterial.
Cobre (mg/L)	AL = 1.3	0.03	<0.05	No	Corrosión interna de los sistemas de plomería del hogar; erosión de depósitos naturales; lixiviación de conservantes de madera.	El cobre es un nutriente esencial, pero algunas personas que beben agua que contiene cobre por encima del nivel de acción durante un periodo de tiempo relativamente corto pueden experimentar dificultad gastrointestinal. Algunas personas que beben agua que contenga cobre en exceso del nivel de acción durante muchos años pueden sufrir daño hepático o renal. Las personas con la enfermedad de Wilson deben consultar a su médico personal.
Fluoruro (mg/L)	2	1	0.52-1.1 (0.73)	No	Erosión de depósitos naturales, aditivos de agua que promueve dientes fuertes y emisión de fábricas de fertilizantes y aluminio.	Algunas personas que beben agua que contiene fluoruro por encima del MCL federal de 4mg/L a largo plazo pueden contraer enfermedades, incluyendo dolor y sensibilidad de los huesos. Niños que beben agua que contiene fluoruro por encima del estado MCL de 2mg/ pueden sufrir de dientes moteados.
Plomo (µg/L)	AL = 15	0.2	<0.005	No	Corrosión interna de los sistemas domésticos de plomería; descargas de fabricantes industriales; erosión de depósitos naturales.	Los bebés y niños que beben agua que contenga plomo en exceso del nivel de acción pueden experimentar retrasos en su desarrollo físico o mental. Niños pueden mostrar déficits leves en el alcance de la atención y en las habilidades de aprendizaje. Los adultos que beban esta agua durante muchos años pueden desarrollar problemas renales o presión arterial alta.
Nitrato (mg/L)	10 (as N)	10 (as N)	0.26-0.85 (0.52)	No	Escorrentía y filtración de fertilizantes, tanques sépticos y aguas residuales. Al igual, la erosión de los depósitos naturales.	Los niños menores de seis meses que beben agua que contiene nitrato en el exceso de MCL pueden enfermarse rápidamente. Si no se trata, el afectado puede morir porque los altos niveles de nitrato pueden interferir con la capacidad de la sangre del bebé para transportar oxígeno. Los síntomas incluyen dificultad para respirar y color azul de la piel. Niveles altos de nitrato también pueden afectar la capacidad de transporte de oxígeno en la sangre en las mujeres embarazadas.
Nitrito (mg/L)	1 (as N)	1 (as N)	0.4	No	Escorrentía y lixiviación del uso de fertilizantes; lixiviación de tanques sépticos y aguas residuales; erosión de depósitos naturales.	Los bebés menores de seis meses de edad que beben agua que contenga nitrito en exceso del MCL pueden enfermarse rápidamente y, si no se trata, pueden morir. Los síntomas incluyen dificultad para respirar y coloración azulada de la piel.
Cromo [Total] (µg/L)	50	-100	13-23 (18.5)	No	Erosión de depósitos naturales. Descarga de fabricas de acero, cromado y pulpa.	Algunas personas que usan el agua que contiene cromo por encima de la MCL a largo plazo pueden experimentar dermatitis alérgica.
<b>SUBPRODUCTOS DE DESINFECCIÓN Y RESIDUOS DESINFECTANTES</b>						
HAA5 [Suma de 5 ácidos haloacéticos] (µg/L)	60	N/A	ND	No	Subproducto de la desinfección del agua potable	Algunas personas que beben agua que contiene ácidos haloacéticos que superan el MCL a largo plazo pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.
TTHMs [Trihalometanos totales] (µg/L)	80	N/A	<0.50-2 (1.8)	No	Subproducto de la desinfección del agua potable	Algunas personas que beben agua que contiene trihalometanos que exceden el MCL a largo plazo pueden experimentar problemas de hígado, riñón o sistema nervioso central y pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.
Cloro (mg/L)	4	4	0.1-0.38	No	Desinfectante de agua potable añadido para tratamiento.	Algunas personas que usan agua que contiene cloro en exceso del MRDL podrían experimentar efectos irritantes en los ojos y la nariz. Algunas personas que beben agua que contiene cloro en exceso del MRDL podrían experimentar molestias estomacales.

NORMAS SECUNDARIAS DEL AGUA POTABLE\*\*\*

UNIDADES DE CONTAMINANTES	MCL	PHG o (MCLG)	RANGO (PROMEDIO)	¿VIOLACIÓN ?	FUENTES PRINCIPALES DEL AGUA	INFORMACIÓN SOBRE LOS EFECTOS PARA SALUD
Cloruro (mg/L)	500	N/A	8.3-20 (12.65)	No	Escorrentía/filtración de depósitos naturales; influencia del agua del mar.	N/A
Color (unidades de color)	15	N/A	ND-3 (3)	No	Materiales orgánicos naturales.	N/A
Conductividad específica (µS/cm)	1600	N/A	270-360 (313.33)	No	Sustancias que forman iones cuando están en agua; influencia del agua de mar.	N/A
Sulfato (mg/L)	500	N/A	24-73 (46.83)	No	Escorrentía/ filtración de depósitos naturales; influencia del agua de mar.	N/A
Sólidos disueltos totales (mg/L)	1000	N/A	160-220 (188.33)	No	Escorrentía/ filtración de depósitos naturales.	N/A
Turbidez (NTU)	TT	N/A	0.27-0.7 (0.37)	No	Escorrentía del suelo.	N/A
Dureza (ppm)	N/A	N/A	41-77 (57.17)	No	Suma de cationes polivalentes presentes en el agua, generalmente magnesio y calcio que ocurren naturalmente.	N/A
pH (unidades)	N/A	N/A	8.1-8.3 (8.22)	No	Características físicas.	N/A
Sodio (ppm)	N/A	N/A	32-59 (42.83)	No	Sal presente en el agua, generalmente ocurre de forma natural.	N/A

\*\*\*No hay PHG, MCLG, o lenguaje obligatorio para efectos de la salud para estos componentes porque los MCL secundarios se establecen sobre la base de características estéticas.

ESTÁNDARES Y REGULACIONES

Las fuentes de agua potable (tanto como el agua de la llave o el agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del subsuelo, se disuelven los minerales de origen natural y en algunos casos, el material radiactivo, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

CONTAMINANTES QUE PUEDEN ESTAR PRESENTES EN LA FUENTE DE AGUA INCLUYEN:

**CONTAMINANTES MICROBIOLÓGICOS**, como virus y bacterias que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, operaciones de ganado agrícola, sistemas sépticos y vida silvestre.

**CONTAMINANTES INORGÁNICOS**, como sales y metales que pueden ser de origen natural o ser el resultado de la escorrentía urbana de aguas pluviales, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería o agricultura.

**PLAGUICIDAS Y HERBICIDAS**, como resultado de fuentes agricultoras, la escorrentía urbana de aguas pluviales y usos residenciales.

**CONTAMINANTES QUÍMICOS ORGÁNICOS**, incluyendo químicos orgánicos sintéticos y volátiles. Son subproductos de procesos industriales y producción de petróleo que también pueden provenir de estaciones de servicio, escorrentía urbana, operaciones agricultoras y tanques sépticos.

**CONTAMINANTES RADIOACTIVOS**, que pueden ser de origen natural o ser el resultado de la producción de petróleo y gas.



## ¡TIP PARA CONSERVAR EL AGUA!

- \* Evite regar durante el medio día cuando la evaporación está en su punto más alto.

### SOBRE EL PLOMO Y NITRATO

Si están presentes, los niveles elevados de plomo pueden causar graves problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y niños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y plomería. La Autoridad del Agua de Coachella y Distrito Sanitario es responsable de proveer agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales usados en componentes de plomería. Cuando el agua haya estado estancada durante varias horas, puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo corriendo el agua por 30 segundos a 2 minutos antes de usarla para beber o cocinar. Si le preocupa el plomo en el agua, puede pedir que se le haga una prueba a su agua. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición está disponible en la Línea Directa de Agua Potable Segura o en la página web [www.epa.gov/lead](http://www.epa.gov/lead).

El nitrato en el agua potable a niveles superiores de 10 mg/L es un riesgo para la salud de los bebés menores de seis meses. Tales niveles de nitrato en el agua potable pueden interferir con la capacidad de la sangre en transportar oxígeno, lo que resulta en una enfermedad grave; los síntomas incluyen dificultad para respirar y color azul de la piel. Los niveles de nitrato por encima de 10 mg/L también pueden afectar la capacidad de la sangre para transportar oxígeno en otras personas, como las mujeres embarazadas y aquellas con ciertas deficiencias enzimáticas específicas. Si está cuidando a un bebé o está embarazada, aconséjese con su doctor.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas inmunocomprometidas, como las personas con cáncer sometido a quimioterapia, las personas que han recibido trasplantes de órganos, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico. Algunas personas de la tercera edad y los infantes pueden estar particularmente en riesgo de contraer infecciones. Estas personas deben buscar consejo sobre el agua potable de sus proveedores de salud. Las directrices de la EPA/Centros para el Control de Enfermedades (CDC) de los Estados Unidos sobre los medios apropiados para reducir el riesgo de infección por Criptosporidiosis y otros contaminantes microbiológicos están disponibles en la Línea Directa de Agua Potable Segura (1-800-426-4791).

Con el fin de garantizar que el agua potable de la llave sea segura para beber, la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA de EE. UU.) y la Mesa Directiva de Agua Potable y división de Recursos Hídricos del Estado (Mesa Directiva del Estado) prescriben regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionados por los sistemas públicos. Las regulaciones de Mesa Directiva Estatal también establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que proporcionan la misma protección para la salud pública. El agua potable, incluyendo el agua embotellada, es probable que contenga pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Puede obtener más información sobre contaminantes y posibles efectos de la salud llamando a la Línea Directa de Agua Segura de la EPA de EE. UU. (1-800-426-4791).

# ¡DIVISIÓN DEL AGUA EN ACCIÓN!



Representado aquí, reemplazo de válvula del agua. Coachella, CA.



Representada aquí, la División del Agua de la Autoridad del Agua de Coachella y Distrito Sanitario. De izquierda a derecha Jesus Chabolla, Gustavo Gallegos, Raymundo Gamboa, & Michael Garcia.



**COACHELLA**

**WATER AUTHORITY &  
SANITARY DISTRICT**

*SERVICE. VALUE. QUALITY.*

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Para más información ó traducción, favor de contactar al servicio de cliente por teléfono al 760.501.8100 o visite la página web [www.coachellaccr.com](http://www.coachellaccr.com).

¡Únete a la conversación! Te invitamos a participar en asuntos relacionados con el agua de tu ciudad. Las reuniones del Ayuntamiento de Coachella toman lugar a las 6 p.m. el segundo y cuarto miércoles de cada mes en la Presidencia Municipal, 1515 Calle Seis, Coachella. Visite la página web [www.coachella.org](http://www.coachella.org) o llame al ayuntamiento al (760) 398-3502 para más información.

Autoridad del Agua de Coachella y Distrito Sanitario  
[www.conservecoachella.com](http://www.conservecoachella.com)